

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N° 107

Tuesday, October 16, 2012

Le mardi 16 octobre 2012

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Ataullahjan	Dagenais
Baker	Day
Bellemare	De Bané
Boisvenu	Demers
Braley	Downe
Brazeau	Doyle
Brown	Duffy
Buth	Dyck
Callbeck	Eaton
Campbell	Eggleton
Carignan	Enverga Jr.
Champagne	Finley
Chaput	Fortin-Duplessis
Charette-Poulin	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene	Merchant	Robichaud
Harb	Meredith	Runciman
Hervieux-Payette	Mitchell	St. Germain
Housakos	Mockler	Segal
Hubley	Moore	Seidman
Jaffer	Munson	Seth
Johnson	Nancy Ruth	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Joyal	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Kinsella	Ogilvie	Stewart Olsen
MacDonald	Oliver	Stratton
Mahovlich	Patterson	Tardif
Maltais	Peterson	Tkachuk
Marshall	Plett	Unger
Massicotte	Poirier	Verner
McCoy	Raine	Wallace
McInnis	Ringuette	White
McIntyre	Rivard	Zimmer
Mercer	Rivest	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	*Dallaire
Baker	*Dawson
Bellemare	Day
Boisvenu	De Bané
Braley	Demers
Brazeau	Downe
Brown	Doyle
Buth	Duffy
Callbeck	Dyck
Campbell	Eaton
Carignan	Eggleton
Champagne	Enverga Jr.
Chaput	Finley
Charette-Poulin	Fortin-Duplessis
Comeau	Fraser
Cools	Frum
Cordy	Furey
Cowan	Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene	Mercer	Rivest
Harb	Merchant	Robichaud
Hervieux-Payette	Meredith	Runciman
Housakos	Mitchell	St. Germain
Hubley	Mockler	Segal
Jaffer	Moore	Seidman
Johnson	Munson	Seth
Joyal	Nancy Ruth	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Kinsella	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
*Lang	*Nolin	Stewart Olsen
MacDonald	Ogilvie	Stratton
Mahovlich	Oliver	Tardif
Maltais	Patterson	Tkachuk
*Manning	Peterson	Unger
Marshall	Plett	Verner
Massicotte	Poirier	Wallace
McCoy	Raine	*Wallin
McInnis	Ringuette	White
McIntyre	Rivard	Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Commissioner of Official Languages for the year ended March 31, 2012, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th supp.), s. 66.—Sessional Paper No. 1/41-1319.

Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1320.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Reports of Committees**

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed, with amendments*), presented in the Senate on October 4, 2012.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Inquiries**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 66.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-1319.

Rapports du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-1320.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Rapports de comités**

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements, avec des amendements*), présenté au Sénat le 4 octobre 2012.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).

After debate,

The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Manning, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants).

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénateur Manning, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents).

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*five year comprehensive review of the Conflict of Interest Code for Senators, pursuant to section 53 of the Code*), presented in the Senate on October 2, 2012.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 46, 30, 3, 19, 52, 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45, 35, 27, 40, 48 and 47 were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

## Rapports de comités — Autres

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Étude du quatrième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*examen quinquennal exhaustif du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, conformément à l'article 53 du Code*), présenté au Sénat le 2 octobre 2012.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 46, 30, 3, 19, 52, 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45, 35, 27, 40, 48 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 27, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):**

Report of the Parc Downsview Park Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1245.

Reports of the Department of Public Works and Government Services for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1246.

Reports of Shared Services Canada, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1247.

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1248.

Reports of the Historic Sites and Monuments Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1249.

Reports of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1250.

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, R.S.C. 1985, c. 49 (4th Supp.), sbs. 31(2).—Sessional Paper No. 1/41-1251.

Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1252.

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 27 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Parc Downsview Park Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1245.

Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1246.

Rapports des Services partagés Canada, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1247.

Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1248.

Rapports de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1249.

Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1250.

Rapport du Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.R.C. 1985, ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 31(2).—Document parlementaire n° 1/41-1251.

Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1252.

Reports of the Public Health Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1253.

Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1254.

Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, sbs. 22(2).—Sessional Paper No. 1/41-1255.

Report of the Asia-Pacific Foundation of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Asia-Pacific Foundation of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. A-13, s. 36.—Sessional Paper No. 1/41-1256.

Report on the Implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the *Enforcement of the Corruption of Foreign Public Officials Act*, pursuant to the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 1/41-1257.

Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1258.

Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1259.

Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1260.

Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1261.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Office of the Superintendent of *Financial Institutions Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I, s. 40.—Sessional Paper No. 1/41-1262.

Report of the Financial Consumer Agency of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9, s. 34.—Sessional Paper No. 1/41-1263.

Rapports de l'Agence de la santé publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1253.

Rapport de la Commission de la capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1254.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R.C. 1985, ch. I-19, par. 22(2).—Document parlementaire n° 1/41-1255.

Rapport de la Fondation Asie-Pacifique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. A-13, art. 36.—Document parlementaire n° 1/41-1256.

Rapport sur la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Document parlementaire n° 1/41-1257.

Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1258.

Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1259.

Rapports de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1260.

Rapports du Centre de recherche pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1261.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, L.R.C. 1985, ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), partie I, art. 40.—Document parlementaire n° 1/41-1262.

Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9, art. 34.—Document parlementaire n° 1/41-1263.

Report of PPP Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1264.

Report of the Canadian Securities Regulation Regime Transition Office, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act*, S.C. 2009, c. 2, ss. 297 "16(1) and (2)" and 298.—Sessional Paper No. 1/41-1265.

Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Canada Council for the Arts Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/41-1266.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c.11, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/41-1267.

Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Telefilm Canada Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 1/41-1268.

Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1269.

Report of the National Gallery of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1270.

Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1271.

Report of the National Museum of Science and Technology, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1272.

Report of the Canadian Museum for Human Rights, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1273.

Report of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1274.

Rapport de PPP Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1264.

Rapport du Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la , L.C. 2009, ch. 2, art. 297 « 16(1) et (2) » et 298.—Document parlementaire n° 1/41-1265.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/41-1266.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/41-1267.

Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur Téléfilm Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2). —Document parlementaire n° 1/41-1268.

Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1269.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1270.

Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1271.

Rapport du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1272.

Rapport du Musée canadien des droits de la personne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1273.

Rapport du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1274.



Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1275.

Reports of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1276.

Reports of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1277.

Reports of The National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1278.

Reports of the Canada Science and Technology Museum Corporation for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1279.

Reports of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1280.

Reports of the Public Service Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1281.

Reports of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1282.

Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1283.

Reports of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1284.

Reports of Telefilm Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1285.

Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1275.

Rapports du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1276.

Rapports du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1277.

Rapports de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1278.

Rapports de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1279.

Rapports de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1280.

Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1281.

Rapports de la Commission de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1282.

Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1283.

Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1284.

Rapports de Téléfilm Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1285.

Reports of the National Arts Centre for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1286.

Reports of the Canada Council for the Arts for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1287.

Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1288.

Reports of Library and Archives Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1289.

Reports of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1290.

Reports of the Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1291.

Reports of the Canadian Broadcasting Corporation for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1292.

Reports of the Canadian Museum for Human Rights for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1293.

Reports of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1294.

Summary of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4).—Sessional Paper No. 1/41-1295.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 1/41-1296.

Rapports du Centre national des Arts pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1286.

Rapports du Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1287.

Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1288.

Rapports de Bibliothèque et Archives du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1289.

Rapports du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1290.

Rapports du Greffe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1291.

Rapports de la Société Radio-Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1292.

Rapports du Musée canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1293.

Rapports du Musée canadien de l'immigration du Quai 21 pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1294.

Sommaire du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4).—Document parlementaire n° 1/41-1295.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/41-1296.

Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1297.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Budget Implementation Act*, 1997, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 1/41-1298.

Report of the National Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-15, s. 17.—Sessional Paper No. 1/41-1299.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, sbs. 66.9(2).—Sessional Paper No. 1/41-1300.

Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1301.

Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1302.

Reports of the Canada Border Services Agency for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1303.

Reports of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1304.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1305.

Report of the Canadian Air Transport Security Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1306.

Reports of The Federal Bridge Corporation Limited for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1307.

Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1297.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi d'exécution du budget* de 1997, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Document parlementaire n° 1/41-1298.

du Conseil national de recherches du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Document parlementaire n° 1/41-1299.

de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, par. 66.9(2).—Document parlementaire n° 1/41-1300.

Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1301.

Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1302.

Rapports de l'Agence des services frontaliers du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1303.

Rapports de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1304.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1305.

Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1306.

Rapports de La Société des ponts fédéraux Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1307.

Reports of Ridley Terminals Inc. for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1308.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-1309.

Report of the Canadian Museum of Civilization for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-1310.

Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-1311.

Report of the National Museum of Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-1312.

Report of the Canadian Museum for Human Rights for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-1313.

Report of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-1314.

Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-1315.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*, S.C. 1997, c. 9, s. 72.—Sessional Paper No. 1/41-1316.

Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1317.

Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1318.

Rapports de Ridley Terminals Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1308.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-1309.

Rapport du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-1310.

Rapport du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-1311.

Rapport du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-1312.

Rapport du Musée canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-1313.

Rapport du Musée canadien de l'immigration du Quai 21 pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-1314.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-1315.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, L.C. 1997, ch. 9, art. 72.—Document parlementaire n° 1/41-1316.

Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1317.

de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1318.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:09 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Peterson (*October 15, 2012*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*October 4, 2012*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Nolin (*October 4, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Marshall (*October 4, 2012*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Buth (*October 4, 2012*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Bellemare (*October 4, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Mockler (*October 4, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Peterson (*October 15, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Neufeld (*October 4, 2012*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Dagenais (*October 4, 2012*).

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Demers (*October 4, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Peterson (*October 4, 2012*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Day (*October 4, 2012*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Mockler (*October 4, 2012*).

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 9, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 15 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 4 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 4 octobre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 4 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 4 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Bellemare (*le 4 octobre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 4 octobre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 15 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 4 octobre 2012*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 4 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Bellemare a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 4 octobre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 4 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 4 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 4 octobre 2012*).





